

Se publica  
los  
JUEVES

# LA UNIÓN

Se publica  
los  
JUEVES

SEMANARIO INDEPENDIENTE

JACA: Una peseta trimesire.

Resto de España 5 pesetas año.

Extranjero 7'50 pesetas año.

AÑO XXXII

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

Calle Mayor, 32

JACA 30 de Junio de 1938

II Año Triunfal

PRANQUEO

CONCERTADO

Toda la correspondencia a

nuestro Administrador

NÚM. 1.661

## Comunicados Oficiales

Parte Oficial de Guerra del Cuartel General del Generalísimo, correspondiente al día de hoy.

En el frente de Teruel, los contraataques de los rojos sobre algunas de nuestras posiciones de los sectores de Valbona y de la Muela se han estrellado ante nuestras líneas con grandes pérdidas para ellos y sin que hayan logrado resultado alguno, no obstante haber empleado gran número de tanques, de los cuales nuestras tropas han conseguido inutilizar 5.

En el frente de Castellón, sector de Araya, se ha rectificado nuestra línea a vanguardia, conquistando dos posiciones de los rojos a los que se han hecho varios prisioneros.

En el sector de Rivesalves, se ha completado por nuestras tropas la ocupación del Cordal que desciende desde la meseta de Araya hasta el río Mijares que ha sido atravesado por Panzara, ocupando algunas de las posiciones del macizo de la Masada de la Torrenta. En algunas masías se han liberado unas 500 personas y se han cogido varios centenares de muertos del enemigo, entre ellos un jefe de batallón, 18 armas automáticas y numeroso armamento y se han hecho 110 prisioneros.

También ha continuado el avance en el macizo oriental del Arlana, hasta dominar con nuestros fuegos la carretera de Bechi a Arlena.

Nuevos intentos de los rojos en el sector de Peraleda de Zaucejo, han sido rechazados.

ACTIVIDAD DE LA AVIACION.—Ayer fué bombardeado el campo de aviación de Rabasa (Alicante) en el que fueron alcanzados varios cazas rojos y los talleres de dicho aeródromo.

También se efectuó otro bombardeo del campo de aviación de Prat de Llobregat. De orden de S. E. el General Jefe de Estado Mayor, FRANCISCO MARTÍN MORENO. Salamanca, 29 de Junio de 1938. — II Año Triunfal.

## Gigantesca playa para los obreros alemanes

La obra social de «La Fuerza por la Alegría» cada vez se amplifica más, logrando que los obreros alemanes disfruten de mayor cantidad de beneficios y sanas diversiones. De todos son conocidos los cruceros para los trabajadores alemanes, que esa organización organiza en lujosos barcos a través de todos los mares. También es sabido las grandes fiestas deportivas y culturales en las que mediante esta organización toman parte los obreros. Pues bien, a todo esto hay que añadir ahora, la gran playa que «La Fuerza por la Alegría» está construyendo en la Isla de Rügen, en las orillas del Mar Báltico, la cual tendrá capacidad para 20.000 obreros alemanes. Esta playa, que con todas sus edificaciones anejas se calcula estará construida para 1941, permitirá a los obreros alemanes el disfrutar de las delicias del verano a las orillas del mar, en una playa que será una de las más lujosas y con mayor número de adelantos y comodidades del mundo.

La extensión total de esta playa es aproximadamente de ocho kilómetros. A todo lo largo de la misma se están construyendo una serie de edificaciones de varios tipos en los que se instalarán los albergues de los veraneantes y en otros se pondrán toda clase de servicios, como lavaderos, panaderías, agencias de viajes, etc. Es decir, todo lo que constituye la vida normal de una ciudad. De los 5.000 empleados que atenderán a los diferentes servicios de la playa, los casados vivirán en una colonia especial, en la que habrá escuela, clínicas, etc. y todo lo que el servicio social de la mujer requiere. Se

construirá una estación de ferrocarril especial para la playa y un puerto, para los obreros que hagan el viaje por mar.

En cada edificación, todas las habitaciones tendrán agua corriente y toda clase de comodidades, estando la mayoría de ellas emplazadas con vistas directas al mar. En cada piso habrá una galería cubierta, para que en los días de mal tiempo, los veraneantes puedan disfrutar del paisaje y del aire libre. A lo largo de todas estas edificaciones se construirá la gran avenida de la playa, la cual tendrá una anchura de 400 metros, en la que se instalarán puestos de bebidas y refrescos y pistas de baile. Enfrente de esta gran avenida estarán los amplios comedores y en el tercer piso, las salas de lectura, de billar y biblioteca. Entre la avenida y el bloque de las edificaciones, habrá una extensión de terreno dedicada a jardines.

En el centro de las dos alas de edificaciones, se levantará la gran sala de fiestas con capacidad para 20.000 personas. Alrededor de esta sala, habrá una gran plaza de 400 metros de longitud por 100 de anchura, con fuentes y surtidores con iluminación eléctrica en colores; en uno de los lados un cine al aire libre para 3.000 personas y al otro un escenario para representaciones teatrales. En la parte del fondo se levantará una gran torre de 80 metros de altura, en cuyo último piso habrá un café. Toda esta gran plaza estará rodeada de soportales, en los que se instalarán tiendas de todas clases.

En la parte posterior de las edificaciones, se instalarán los campos de deportes, entre los cuales habrá una gran piscina cubierta de 40 por 100 metros, para los días en que haga mal tiempo. El agua de esta piscina se tomará directamente del

mar y se renovará constantemente, podrá calentarse y mediante una maquinaria se hará en ella un oleaje exactamente igual que el del mar.

Esta es a grandes rasgos la gran playa que «La Fuerza por la Alegría» está construyendo en la Isla de Rügen para los obreros alemanes, en cuya construcción trabajan afanosamente 2.000 obreros, esperándose que esta obra esté terminada para el año 1941. Los trabajadores alemanes, así como sus mujeres e hijos, podrán disfrutar por un precio reducidísimo de esta maravillosa ciudad de recreo y descanso. En esta magna obra va a encontrar realización la idea nacionalsocialista de la comunidad popular, que es comunidad en el trabajo y en el total pueblo alemán.

## La mañana de San Juan

Autor: Jaime García Royo, Hospital del Grupo Escolar de Jaca (Huesca)

(CONTINUACION)

Más arriba de la fuente cruzáronse con los romeros, una mozanca y un muchachote casi niño. Ella era Rosa, la hija del molinero, la ciegucecita de Agripina, esbelta de rizos como la mies que la perezosa brisa de dieciocho mayos tornó en pequeños tirabuzones. Era él Tomásín el que pastoreó el ganado del tío Angel, y entonces oficiaba en la abadía de S. Juan de los Olmos en su cargo de silenciero, robusto, coloradote, esclavo de su vara con la que, dando un recio golpe en el suelo, imponía respeto y obediencia. Eterno prisionero de su misión, asistía diariamente al rosario, repartía la comida a los pobres, regaba la portada y encendía los braseros.

Todo esto con voluntad y sumisión que el tío Pedro era el primero en predicar y loar a todas horas, advirtiéndole que las palabras de tan santo varón eran por lo común advertencias caritativas y que no sólo estaba autorizado para dar consejos sino acostumbrado también a que los oyera el alcalde, diciendo lo que le parecía del caso para llevar derecha la vara de su justicia y su gobierno.

¡Gran ejemplo el de Tomásín! El tío Pedro tomábalo como modelo en todas sus predicaciones y aconsejamientos públicos. Ahí lo teneis—decía—que, aunque se le eche en cara no se tiene a menos por haber nacido en tierra de pastores. Hermosa lección para demostrar su convencimiento de que era el único camino que hay para llegar a la cumbre del honor—meta ansiada en el corto trayecto de nuestra vida—es subir por la vereda de la virtud.

He dicho que era la mañana de S. Juan

mañana de íntimo regocijo en la sierra, de santa festividad, de fraternal y humana expansión perpetuada; según dicen los anales de la historia, desde tiempos árabes, en cuyos días corrían los campos a caballo con su dama sentada en la grupa, prendiendo luminarias en aquellos lugares que reunían las condiciones topográficas señaladas en el korán de Mahoma, el famoso profeta de Dios.

Los chiquillos del Valle, que en las primeras horas rompieron su sueño, consecuencia tal vez de la melodiosa bruma del río y el gris aliento del agua, alborotaban los alrededores con teas encendidas y saltaban por encima de la hoguera, cuyas llamas dieron a horas sensación de agonizantes. Con su algarabía se unieron otros mozuelos que se incorporaron a su lecho prematuramente en la noche anterior, con el solo fin de madrugar. Carentes de toda vigilancia, cogían de vez en cuando un tijón para saltar, dando su ceniza al viento y bailando al son de un pandero para disipar todo mal. Sólo una estrella diamantina, hecha de plata que por Oriente nació solitaria hacía las veces de pupila que parpadeaba misteriosamente.

Los novios, porque novios eran Rosa y Tomás, dirigíanse hacia el molino asentado en la margen izquierda del Keiles, reclinado en las faldas de la iglesia parroquial, donde se encontraba trabajando desde la niñez el padre de ella. Era él, viejo, de cuerpo achaparrado, cara rugosa y cabellos de plata. Trafan consigo, además del chocolate, canutillos, dulces, bizcochos huecos, peras y otros bastimentos que compraron en tienda de la popular aragonesa y que en mañana tan señalada paladeaban en compañía del abuelo.

El galán estaba decidido a confesar cuanto antes sus propósitos al molinero de maridar con Rosa, si licencia le concedían. Con este pensamiento, y extasiados los espíritus, atravesaban los campos y praderas. Todo el suelo, aun soñoliento, tenía una fresca fragancia que los ardorosos rayos del sol había derretido el rocío que lloró desde los cielos el alba.

El Abad de Santo Domingo, con los hermanos mayores, hicieron su presentación por aquellos lugares, embozados con manteos, y capirotos, con el noble fin de repartir entre los niños pobres los banastos de pan y leche. Ellos se encontraban reunidos en la ermita próxima a la fuente de Pompeyo, y que las crueles épocas pasadas han convertido para villipendio nuestro, en albergue de mendigos y gitanos.

¡Ave María Purísima! Cantaba el Abad.

Comenzaban los latines. Besaban el Crucifijo grande del Santo Varón. Y de la tierra madre trascendían al espacio, con alegría inefable, las melodiosas notas de los chiquillos, hombres y mujeres, formando todos en imperfecto círculo.



De la dicha que tienen los Santos, la mayor de todas es la de San Juan, pues él bautizó a Jesucristo junto a las orillas del río Jordán.

Vámonos a cantar alabanzas a San Juan Bautista en esta mañana de festividad...

Después, los chiquillos, con gran estrépito y algarabía, lograron su apetecida ración, que se disponían a engullir, cuando resonaban cercanos el tamboril y la dulzaina, precediendo a los danzantes característicos que saltaban desenfrenados en el pórtico del templo. Al escuchar las notas agudas de la gaita, los muchachos se dispersaban aturridos y llenos de júbilo; cantaba la mocedad unas coplas del romancero, lloraban de contentos los ancianos... Y era todo esto, como una leyenda, como visión quimérica...

(Continuará)

## La expansión mundial del libro alemán

En el boletín de la Academia Alemana (Academia para Investigaciones Científicas y Fomento del Germanismo), Carlota Bauschinger da una interesante reseña sobre las traducciones de obras alemanas durante el año 1936. Esta estadística comprende veintitrés idiomas, siendo por tanto mucho más completa que la exposición del «Index Translationum» del Instituto Internacional de Cooperación Intelectual de París, que sólo abarca catorce idiomas.

Aun cuando el punto de vista de la exposición de las notas más salientes de lo alemán deja algo que desear, con respecto a la elección de las obras traducidas —especialmente en el terreno de la literatura imaginativa se encuentran muchos autores que en modo alguno pueden ser considerados como verdaderos intérpretes de la Alemania real—, los siguientes datos que Carlota Bauschinger nos da en su artículo «El libro alemán en idiomas extranjeros» (Mitteilungen der Deutschen Akademie, n.º 4.º, 1937), no pueden ser más halagüeños, ya que por ellos se ve la creciente expansión de la cultura alemana en el mundo entero.

El número de traducciones se ha elevado de 1.964 que fueron en el año 1935, a 2.175. De ellas, 930 pertenecen a obras literarias; 225 a historia, política y biografías; 211 a obras religiosas; 122 a filosofía, psicología y pedagogía; 98 a obras de técnica; 74 a obras de autores extranjeros tomadas de la traducción alemana; 46 a obras de arte y música; 34 a etnología y geografía política; 24 a obras de investigación sobre la antigüedad, el idioma y la literatura; 18 a obras de deportes y juegos; 17 a obras militares; 13 a obras jurídicas; 13 a obras agrícolas, arquitectónicas y forestales y 15 a temas varios.

Respecto a la clasificación por idiomas, la estadística arroja el siguiente resultado: fueron traducidas al inglés 420 obras diferentes; al ruso 210; al holandés y flamenco 204; al polaco 176; al italiano 145; al checoslovaco 136; al francés 127; al húngaro 116; al lituano 103; al español 82; al turco 81; al sueco 75; al danés 58; al búlgaro 53; al noruego 36; al chino 34; al rumano 30; al finlandés 27; al serbio, croata y eslovaco 23; al estonio 19; al griego moderno 8; al islandés 7 y al albanés 2. Faltan los datos relativos al portugués y al japonés.

Como puede verse, los datos estadísticos que nos proporciona Carlota Bauschinger, son de un valor incalculable, no sólo desde el punto de vista bibliográfico, sino también para observar hacia qué países ha alcanzado mayor difusión la cultura alemana y qué especialidades son las que han obtenido un mayor interés.

## Gacetillas

Las festividades de Santa Orosia y San Pedro han revestido en su parte religiosa, extraordinaria brillantez. Ofició, de Pontifical el Excmo. Sr. Obispo, y la bendición al pueblo desde el templete con las reliquias de Santa Orosia, —celebrada como de costumbre después de la procesión— resultó un acto de tierna emoción y asistió a él un concurso de fieles muy numeroso.

La devoción a nuestra excelsa Patrona se ha exteriorizado con fervor intenso y ante sus altares la voz de los montañeses, sus plegarias se han elevado pidiendo unánimes por la paz ansiada, por nuestro Caudillo invicto, por su España, Una, grande, libre.

Los cultos religiosos celebrados por los PP. Escolapios para conmemorar la reforma que se ha realizado en su iglesia han sido solemnes y han estado muy concurridos.

El día 25 hubo comunión general administrada por el Sr. Obispo y en la función de la tarde predicó el P. Ineva. Fué su sermón elocuente y fervoroso y de agradecimiento para los jaqueses tan competidos con la obra de la benemérita Orden Calasancia.

Fué brillantísima la visita a los altares, y la procesión con el Santísimo llevado bajo palio por el Prelado diocesano.

Felicitemos a la Escuela Pía y de manera especial a su Rector de cuyas dotes y celo está dando pruebas con ocasión de estos actos.

A beneficio de la O. J. Femeninas y organizado por la Delegación de Prensa y Propaganda de F.E.T. de las J.O.N.S. se celebró el día 25 en nuestro Teatro un festival artístico que resultó brillante y de grandes atractivos.

Las señoritas Vicenta y Carmen Cabreño y Carmen Martínez y los señores Burriel, Sánchez, Valle y Longás, pusieron en escena le aplaudido juguete cómico «Un drama de Calderón» con tal acierto y fortuna que el público aplaudió con entusiasmo la situación de la obra, interpretada a maravilla. Antes, como número primero del programa, la señorita Gilindo y el Sr. Longás dijeron muy bien el diálogo aragonés de Gregorio Montegudo «En las fiestas del Pilar».

Seguidamente la señorita Carmen Martínez, acompañada al piano por Luisita Martínez, cantó unas coplas con mucho gracejo y poniendo de relieve sus aptitudes escénicas que el público premió con grandes aplausos.

Pascual Sánchez leyó unos versos de actualidad con sentida entonación; y para terminar, todos en pie y brazo en alto, escuchamos los Himnos patrióticos entre vivas a España.

Enhorabuena a todos.

## Pasaba la procesión...

(ROMANCE DEL CORPUS DE MI PUEBLO)

...Licor de flores azules van derramando en el cielo nubes leves y doradas de serafines traviesos.

Risas de niño y campanas se confunden a lo lejos... Se asonantan los repiques con voces de labios frescos; riman los cabellos rubios con los vestiditos nuevos. Las doncellas están rosas bajo el temblor de los velos; suspiran las finas bocas en la dulzura del rezo: «Dios te salve Reina y Madre...» dicen con arrullos quedos, y los párpados se abaten con un cándido aleteo.

Revuelo de enaguas tiesas; mantos de merino negro; las viejas pasan temblando cuentas de rosarios luengos.

Los ancianos van de capa; las manos de cera y nervios semejan, entre los paños manos de Hidalgos del Greco.

Pozo de amatista fría parece al abrirse el templo. El corazón de los pinos se abre a los besos del viento... ¡y se confunde el aroma del pinar y del incienso!

Lentas fugas de topacios, fingen los cirios adentro. Avanza oscilando el palio —vela de bajel eterno—. Bajo sedas de gran brillo, viene el Divino Maestro...

¡Sol de hards consagrados! ¡Y Hostia de trigales nuevos! ¡Y ya viene la Custodia... como un lirio Galileo!

¡Y a su paso se han clavado las rodillas en el suelo...! ¡Y las almas de las niñas se han vuelto alondras de fuego! ¡Santo, Santo, Santo, Santo!

¡Señor Dios de los Ejércitos! ¡Cien mil camisas azules entonan desde allá, un Credo; cien mil camisas azules locos de Paz y de Imperio...!

La bandera roja y gualda se rinde ante el Sacramento... Y los niños de la escuela, —el Rosario entre los dedos— lloran como dolorosas, puestas al pie del madero...

¡Y hay una angustia infinita en los ojos de los viejos! ¡Señor... Las mujeres claman; ¡Piedad para los guerreros; ¡Mi hermano, mi prometido...!

sollozan todas a un tiempo. ¡Señor, ampara a mi hijo, que el otro ya no lo tengo! dice una anciana llorando sobre el lino del pañuelo.

¡Dale el claror de tu gloria, al mío que ya está muerto! ¡Que su sangre salve a España! ruega un anciano en silencio. Y ni un músculo se mueve de su rostro amarillento...

Música del Pange Lingua, por las calles va subiendo. Argentar de campanillas marca el camino reseco. Rubias alfombras de oro tiende el día veraniego, y pétalos de capullos bordan puros arabescos...

Bajo la sombra del palio, se va el Divino Maestro, erguido, blanco, fragante, como un lirio Galileo...

JAIME GARCÍA ROYO  
Jaca—Hospital Grupo Escolar

Relación de las cantidades recaudadas en Secretaría de Cámara del Obispado de Jaca, para las Iglesias devastadas del mismo.

	Ptas.
Familia de Mínguez.....	5
D. Antonio Pueyo.....	100
D.ª Alvina González.....	5
D. José Pérez, Ecónomo de Navardún.....	125
D. Adolfo Martín.....	50
D. Francisco del Cacho, Párroco de Tramacastilla.....	10
D. Dámaso Iguácel.....	25
D. Cristóbal Mateos.....	25
D. Faustino Arenaz y feligreses de Tiermas.....	100
Asociación de la Milagrosa de Jaca.....	50
D. Helodoro Sánchez.....	100

## ANUNCIO

Por la Jefatura de Movilización, Instrucción y Recuperación se convoca en el B. O. del Estado número 609 de fecha 23 del actual un curso de formación de Alféreces Provisionales de Infantería con arreglo a las bases que figuran en la convocatoria anunciada en el B. O. que se cita.

## Técnico en Radio

GABRIEL GÁLLEGO, Mayor, 10, JACA. No importa el defecto o avería que tenga su aparato de Radio; consulte sin tardar al Sr. GÁLLEGO.

FOTO MODERNA, Mayor, 10, JACA

## PÉRDIDAS

El domingo por la tarde se perdió en el paseo un anillo de oro. Por tratarse de un soldado hospitalizado se ruega la devolución en el Hospital del Seminario.

El martes se perdió una cadenita con medalla, iniciales V.A. y fecha, se ruega la devuelvan a esta imprenta donde se gratificará.

**Lecciones** de taquigrafía (del Congreso) Sistema «Martí Madrileña» y mecanografía en teclado Universal. Clases por horas. Dirigirse a la calle Mayor 27, 3.º

## «Españoles»

Es un deber ineludible proteger la Industria Nacional Cerealine. Alimento vegetal completo. Siempre tomar Cerealine. Tos, Neumocol cura la tos, asma, bronquitis por rebelde que sea. Enérgico reconstituyente.

Los Laboratorios Cerealine, Neumocol son netamente aragoneses.

Representante para Jaca MIGUEL MUR LA-TORRE.—Canfranc (Huesca)

**Preparación** Para ingreso 1.º, 2.º y 3.º curso del Bachillerato y se darán lecciones de 1.ª enseñanza.

Dirigirse a Plaza Lacadena n.º 1, 2.º

Tip. Vda. de R. Abad Mayor 32 — Jaca